

Programa Comunitario de Salud del Condado Lake

HOJA DE DATOS

Abril 2009



Colorado Department
of Public Health
and Environment

Para entender los cambios propuestos al Programa Comunitario de Salud del Condado Lake/Kids First

Oportunidad del público para hacer comentarios

Habrán un período para que el público haga comentarios acerca del plan de trabajo de la Fase 2 del Programa Comunitario de Salud del Condado Lake del **2 de abril al 4 de mayo de 2009**. Durante este período, usted podrá presentar sus comentarios por escrito acerca del plan de trabajo propuesto.

EPA también va a organizar una reunión pública para discutir comentarios: **6:30 p.m.—8:30 p.m.**

Miércoles 22 de abril de 2009

Auditorio Longyear de National Mining Museum & Hall of Fame,

120 West 9th, Leadville

(por favor use la entrada que está sobre la calle 10)

Para ver una copia del plan de trabajo, visite la página de Internet de EPA, www.epa.gov/region8/superfund/ (haga clic en Colorado y luego en California Gulch). O si lo desea, puede obtener una copia en el estante de información de EPA en la biblioteca del Condado Lake (Lake County Library), 1115 Harrison Ave., o en la biblioteca de Colorado Mountain College (Colorado Mountain College Library), o en la oficina del Secretario del Condado Lake (Lake County Clerk's Office).

Las cartas con comentarios deberán tener el sello de correo postal o enviarse por correo electrónico a más tardar el **4 de mayo de 2009** y se deberán dirigir a:

Jennifer Lane, Community Involvement

EPA Region 8, 8OC

1595 Wynkoop

Denver, CO 80202-1129

Correo electrónico: lane.jennifer@epa.gov

Tel.: (800) 227-8917, ext. 312-6813

Fax: (303) 312-7110

Por Espanol: (800) 227-8917, ext. 312-6384

El programa original alcanzó las metas de desempeño

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), el Departamento de Salud Pública y del Medio Ambiente de Colorado (CDPHE, por sus siglas en inglés) y el Condado Lake están proponiendo que se modifique el Programa Comunitario de Salud del Condado Lake (conocido en la comunidad como Kids First). Esta modificación es posible porque se alcanzaron las metas de desempeño para las áreas residenciales de la zona de alcance de Superfund en California Gulch en 2006. El Programa Comunitario de Salud del Condado Lake fue la solución que se seleccionó en 1999 para abordar el asunto de las tierras residenciales como parte del saneamiento de Superfund en California Gulch (unidad operativa 9). Las áreas grandes de Superfund, como California Gulch, se dividen frecuentemente en áreas más pequeñas, llamadas unidades operativas, para hacer que la investigación y el saneamiento sean más manejables.

Las agencias han desarrollado un plan de trabajo que describe el programa modificado, llamado Fase 2 del Programa Comunitario de Salud del Condado Lake. El plan de trabajo propuesto es el resultado de reuniones entre el Condado Lake, la ciudad de Leadville, EPA y CDPHE. Las agencias buscan los comentarios públicos acerca de este plan de trabajo propuesto.

Este nuevo programa es la transición del Programa Kids First, la rehabilitación de las tierras residenciales, a la fase de operaciones y

mantenimiento. Además, el programa modificado servirá como un control institucional para la porción residencial de la zona de alcance. Los controles institucionales, conocidos también como medidas comunitarias de protección, son necesarios en cualquier momento en el que una rehabilitación implica dejar desechos en el lugar, en este caso, desechos mineros.

¿Cuál es la meta del programa modificado y quién será el responsable?

La meta de la Fase 2 del Programa Comunitario de Salud del Condado Lake es mantener el progreso que se ha hecho al reducir los riesgos generales relacionados con el plomo para los niños y las mujeres embarazadas que viven en Leadville, a través de la educación, del monitoreo de plomo en sangre en los niños, la investigación cuando se detecten niveles elevados de plomo en sangre, y una respuesta de saneamiento, si es apropiado.

Debido a la bancarrota de Asarco, el Condado Lake, EPA y CDPHE se han hecho responsables de implementar la Fase 2 del plan de trabajo. Un grupo de trabajo con representantes del Condado Lake, CDPHE y EPA supervisará el programa y decidirá lo que se debe de hacer cuando se identifican los niveles elevados de plomo en sangre. El Condado Lake será responsable de la mayoría de los aspectos de la administración del programa. La Agencia de Salud Pública del Condado Lake monitoreará las concentraciones de plomo en sangre en los niños que viven dentro del condado, y asimismo les hará a las familias las pruebas gratuitas de plomo en sangre y les proporcionará los materiales educativos acerca de cómo prevenir la exposición al plomo. CDPHE llevará a cabo el muestreo ambiental y el saneamiento cuando así lo recomiende el grupo de trabajo.

¿Cómo se diferencia el nuevo programa?

Varias partes del programa original seguirán con cambios menores. Estas actividades incluyen el monitoreo de plomo en sangre, la educación comunitaria y los esfuerzos de llegar a más personas. El cambio más importante es que el muestreo ambiental residencial y el saneamiento de la tierra, del polvo y de la pintura se ofrecerán: sólo 1) cuando los niños o las mujeres embarazadas/amamantando que viven en la propiedad tengan niveles de plomo en sangre que estén en el límite o más arriba de un nivel que preocupe al Centro para el Control de Enfermedades (Center for Disease Control), que actualmente es de 10 microgramos por decilitro, o 2)

de acuerdo con una recomendación específica ya sea del grupo de trabajo o de la Agencia de Salud Pública del Condado Lake.

El programa original permitía que los residentes solicitaran muestreos ambientales sin imponer condiciones previas. Este servicio ya no está disponible. De acuerdo con los cambios propuestos, el grupo de trabajo no puede ofrecer muestreos ambientales si la investigación preliminar indica que la fuente de exposición al plomo proviene únicamente de artículos caseros como bienes de consumo, juguetes, dulces, etc. El muestreo ambiental y el saneamiento se harán si así lo considera necesario el grupo de trabajo y sólo con el consentimiento del residente y/o propietario.

Otras diferencias importantes incluyen:

- El muestreo y la evaluación ya no estarán disponibles para plomería (EPA determinó que ésta no era una fuente importante de exposición al plomo).
- El programa de préstamos de aspiradoras con filtros HEPA será suspendido porque presenta retos administrativos y directivos complejos.
- CDPHE manejará los datos ambientales; las responsabilidades de reportar datos se compartirá con el Condado Lake. Anteriormente Asarco tenía esta tarea.

¿Por qué se desarrolló el programa original?

El Programa Comunitario de Salud original del Condado Lake/ Kids First fue desarrollado para reducir el riesgo de la exposición al plomo de niños pequeños con tierras residenciales contaminadas con plomo y otros metales pesados provenientes de las minas adyacentes. El financiamiento de Asarco hizo posible atender otras fuentes de plomo que no están vinculadas necesariamente con los desechos mineros, tales como pintura, plomería y bienes de consumo. EPA, CDPHE, Asarco, el Condado Lake y los líderes de Leadville se pusieron de acuerdo en la rehabilitación como una alternativa para remover las tierras residenciales en toda la zona de alcance.

¿Cuáles son los efectos nocivos a la salud del plomo?

Los altos niveles de plomo en sangre pueden dañar el sistema nervioso, los riñones y el sistema reproductivo. Los efectos son los mismos ya sea que el plomo se respire o se tome. Los niños pequeños son especialmente

vulnerables, debido a su tendencia a meterse a la boca objetos cuando juegan en casa, en la tierra y al chuparse los dedos.

¿Significa esto que la tierra en mi casa sí es segura ahora?

Los estándares de desempeño establecidos por EPA a través del programa original se alcanzaron en 2006. Sin embargo, los residentes aún podrían encontrar tierra contaminada con plomo por arriba de los niveles que EPA y CDPHE consideran seguros. A los propietarios se les dio una última oportunidad para que se investiguen y saneen sus propiedades después de haber cumplido con los estándares de desempeño establecidos por el programa viejo. No se investigaron todas las propiedades que se encuentran dentro del área afectada ni se sanearon si era necesario. Por tanto sigue existiendo la posibilidad de que en los jardines de algunas propiedades todavía haya niveles elevados de plomo. Esto es especialmente preocupante para las familias que se van a cambiar a vivir a Leadville en el futuro. Lo bueno es que ha habido bastante menos niños con niveles elevados de plomo en sangre en los últimos años. Ya que hay muchas fuentes de plomo (pintura, juguetes, dulces de otros países, etc.), a veces puede ser difícil señalar una sola.

¿Cuáles son los componentes educativos del nuevo plan?

Ya que la educación es una manera efectiva de evitar la exposición, se propone un plan basado en la educación que involucre el monitoreo constante de plomo en sangre como el control institucional para la porción residencial de la zona de alcance de Superfund. Según el programa modificado, el Condado Lake les proporcionará información a los residentes y las familias con niños para promover la concientización constante de la comunidad acerca de los riesgos de salud provenientes de la exposición al plomo. La información será proporcionada de varias maneras, incluyendo avisos públicos frecuentes en los periódicos, folletos en los consultorios médicos y boletines para padres que se repartirán cuando se vacunen los niños en la Agencia de Salud Pública del Condado Lake. Como parte del programa

modificado, el Condado Lake proporcionará asesoría y educación a las familias que participen en la modificación del programa del programa de monitoreo de plomo en sangre. El grupo de trabajo revisará y actualizará los materiales según sea necesario. Algunos materiales se traducirán al español. Después de que se haya finalizado la modificación, EPA hará el envío inicial por correo para informarles los cambios a los propietarios y residentes.

¿Quién pagará los costos del programa?

El financiamiento de la Fase 2 del Programa Comunitario de Salud del Condado Lake lo proporcionará un fideicomiso establecido por Asarco como parte de un decreto de consentimiento de 1994 para implementar actividades de rehabilitación residencial y para proporcionar los costos de manejo del plomo que aún permanece en las áreas residenciales. El fideicomiso cuenta aproximadamente con \$5.4 millones.

¿Cómo puedo saber si una propiedad ha sido rehabilitada?

CDPHE está desarrollando un sistema de registro para el Condado, que identificará todas las propiedades en las que se ha llevado a cabo el muestreo y/o la rehabilitación de la tierra. Entre tanto, los ciudadanos deberán comunicarse con Jennifer Lane de EPA Region 8 en Denver, al 1-800-227-8917, ext. 312-6813 (llamada gratuita) o por correo electrónico a lane.jennifer@epa.gov.

Para más información:

**Lake County Public Health
Nursing Service (Servicio de enfermería del
Condado Lake)**

(719) 486-0118

Llame para más información acerca de las pruebas de plomo en sangre para niños menores de 6 años, mujeres embarazadas o mujeres que están amamantando.

**Board of County Commissioners
(Comisionados del Consejo del Condado)**

Ken Olsen, Presidente (719) 486-4102

Correo electrónico: klolsen@amigo.net

**Environmental Protection Agency (Agencia de
Protección Ambiental)**

Stanley Christensen, Gerente de proyecto

(800) 227-8917, extensión 312-6694

Correo electrónico: christensen.stanley@epa.gov

Jennifer Lane, Participación de la comunidad

(800) 227-8917, extensión 312-6813

Correo electrónico: lane.jennifer@epa.gov

Por Espanol: (800) 227-8917, extensión 312-6384

**Colorado Department of Public Health and
Environment (Departamento de Salud Pública y
del Medio Ambiente de Colorado)**

Doug Jamison, Gerente de proyecto

(303) 692-3404

Correo electrónico: doug.jamison@state.co.us

Warren Smith, Gerente de Participación comunitaria

(303) 692-3373

Correo electrónico: warren.smith@state.co.us

La información también está disponible en:

Página de Internet de EPA:

www.epa.gov/region08/superfund/co/calgulch

Lake County Library (Biblioteca del Condado Lake)

1115 Harrison Ave.

Leadville, CO 80461

Colorado Mountain College Library (Biblioteca de Colorado Mountain College)

Leadville, CO 80461

Lake County Clerk's Office (La oficina del Secretario del Condado Lake)

Leadville, CO 80461

EPA Superfund Records Center (Centro de Registros de Superfund de EPA)

1595 Wynkoop St.

Denver, CO 80202-1129

(800) 227-8917, extensión 312-6473



Colorado Department
of Public Health
and Environment

